



Washington State Liquor Control Board

May 11, 2010

2010년 5월 11일

Please Read: Important Information About Outdoor Alcohol Advertising

반드시 읽어 주시기 바랍니다: 사업장 외부 주류 광고에 관한 중요한 정보

Dear Licensee,

친애하는 사업주 여러분,

We are writing to inform you of a significant change to the alcohol advertising rules that affect all retail liquor licensed locations in Washington. The new rules restrict the size and number of outdoor alcohol advertising.

워싱턴주에서 주류 판매 면허가 부여된 사업장에 영향을 미칠 수 있는, 주류광고 규정의 중요한 개정 사항에 관한 설명 드리고자 연락을 드립니다. 새로운 규정은 사업장 외부 주류광고의 크기와 수량에 제한을 가합니다.

New Rules Became Effective April 3, 2010

새로운 규정은 2010년 4월 3일 부터 시행되었습니다.

The new rules apply to any business or organization with a retail liquor license including stores, bars, taverns and restaurants in Washington. Key elements include:

새로운 규정은 워싱턴주에서 주류 판매 면허가 부여된 모든 업체 및 단체를 포함하며, 소매상, 바, 테번, 그리고 식당등에도 적용됩니다. 중요한 요소는:

- **Four Signs.** The rules limit to four the number of signs advertising alcohol brand names and manufacturers that are affixed or hanging in the window or on the outside of the premises visible from the right of way. The rule does not apply to the business trade name or neon or other signs that are visible from the outside but intended to reach inside patrons.
외부 간판은 4 개로 제한. 주류 관련 광고 규정은, 창문 또는 통행권이 있는 사업장 외부에 걸려 있거나 부착 되어 있는 주류 브랜드와 제조업체 이름이 명시된 광고물의 총 수량을 4 개로 제한 합니다. 이 규정은, 사업체 이름을 표시하는 간판, 네온 싸인, 또는 외부에서는 보이지만 사업장 내부의 고객들을 위해 비치된 광고물에는 적용되지 않습니다.
- **1,600 Square Inches.** The rules restrict the size of signs advertising alcohol brands or manufacturers visible from the outside of licensed premises to 1,600 square inches (equivalent to 32" x 50").
전체 크기를 1,600 제곱 인치로 제한. 이 규정은 사업장 외부에서 보이는 주류 브랜드 또는 제조업체들의 광고 크기를 1,600 제곱인치(32" x 50"과 동일함)로 제안하고 있습니다.
- **Clarifying Proximity.** The rules clarify the distance from schools, places of worship, playgrounds or athletic fields where advertising is allowed by replacing the former term "close proximity" with the new "500 feet." Advertising is allowed within 500 feet if neither the administrative body nor local authority (typically the mayor) objects.

거리에 관한 규정을 명확히 함. 이 규정은 학교, 예배 장소들, 놀이터 또는 야외 운동 시설들과 주류 광고 허용 범위의 거리를 “매우 가까운 거리”라고 했던 기존의 조항을 “500 피트”로 명확히 규정 합니다. 시장이나 지방 자치 단체의 행정관이 반대를 하지 않는 경우에는 위의 시설 주변 500 피트내에서 주류 관련 광고를 할수 있습니다.

- **Civic Events.** The rules apply to signs at civic events where alcohol is served, such as beer gardens. **일반 시민 행사.** 이 광고규정은 beer gardens 등의 주류가 제공되는 일반 시민 행사에도 적용 됩니다.

Board Action based on Extensive Input

The revised rules are based on extensive public input from citizens seeking to minimize youth exposure to advertising. The comments stretched the rulemaking process from a typical four-month span to well over one year. In addition to citizen comments, the Board considered and incorporated input from industry groups including the Washington Restaurant Association, the Washington Beer and Wine Wholesalers Association and the Washington Association of Neighborhood Stores.

통제국 이사들 결정은 많은 참여를 토대로 이루어 졌습니다.

개정된 규정은, 청소년들이 주류 관련 광고를 접하는 기회를 줄이고자 하는 시민들의 많은 참여에 바탕을 두고 있습니다. 시민들의 의견들을 법률 제정에 반영하는 과정에서, 일반적으로 4 개월 걸리는 심사 절차를 1 년동안 연장하여 심사를 하게 되었습니다. 주류 통제국은 일반 시민들의 의견 뿐만 아니라 워싱턴 식당 협회, 워싱턴 맥주 및 와인 도매 협회 그리고, 워싱턴 이웃 상점 협회등을 포함한, 관련 업체의 의견들도 모두 고려를 하였습니다.

Education before Enforcement

The Board recognizes that is a significant change for some businesses. Our liquor enforcement officers will not be writing violations for advertising violations until licensees are educated on the change and have had the opportunity to comply.

단속전의 교육

주류통제국은 주류 관련 규정들이 일부 사업체에게는 상당한 변화일 것이라는것을 인식하고 있습니다. 저희 단속반 경관들은 주류 판매 면허를 소지한 사업주 여러분들이 새로운 규정에 익숙해지고 따를 수 있다고 판단될때까지는 벌금 고지서를 발급하지 않을 것 입니다.

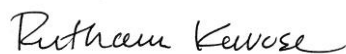
As always, please visit the Liquor Control Board Web site at www.liq.wa.gov for information on rules, new laws and other relevant information. Thank you for your cooperation.

규정, 새로운 법률, 그리고, 다른 관련된 정보를 원하시면 주류통제국 웹 사이트 www.liq.wa.gov 를 방문하시기 바랍니다. 협조해 주셔서 감사합니다.

Sincerely,



Sharon Foster
Chair



Ruthann Kurose
Board member